



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕАР • МААМАР 3

ביאור הדברים ע"פ את שבתותי כו'

Объяснение слов «Шабаты Мои соблюдайте»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behar/3/

1 ביאור הדברים ע"פ את שבתותי כו'. ענין תשמרו ותיראו יובן בהקדים ענין בחיי שם שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו לבד.

Объяснение слов стиха «Мои субботы» и т. д. Смысл слов «храните» и «благоговейте» станет понятен, если предварительно рассмотреть понятие уровня имени, о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали: «До сотворения мира были только Он и Его имя».

כי הנה השמות הם המחברים האורות עם הכלים, פי' עדי"מ שם האדם שבו ועל ידו הוא פונה לקוראי בשמו אבל כשהוא בפני עצמו אינו צריך לשמו כלל,

Ибо имена соединяют светá с сосудами. Иными словами, можно привести аналогию с именем человека: посредством него и через него он обращается к тем, кто зовет его по имени; но когда он один, имя ему вовсе не нужно.

נמצא ענין בחיי השם הוא שבו ועל ידו ממשיכים אותו שיהיה נמשך ומתגלה. כמו כן יובן למעלה ענין השמות הוא שהם המחברים האורות עם הכלים.

Итак, смысл уровня имени состоит в том, что посредством него и через него его привлекают, чтобы он проявился и раскрылся. Так же становится понятным и то, что наверху имена соединяют светá с сосудами.

(ועי' מ"ש בד"ה בעצם היום הזה יצאו כל צבאות בפ' בא דשם נת' [נתבאר] דשאר השמות מלבד שם הוי' הם בהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В тот самый день вышли все воинства», в разделе Бо, где объясняется, что другие имена, кроме имени Авая, находятся в сосудах десяти Сфирот.

אך מבואר במ"א כשם הכעש"ט [הכעל שם טוב] נ"ע [נשמתו עדן] דאין ר"ל [רוצה לומר] שהשמות הן הכלים עצמן דהא הכלים הם המדות והשם קאי להבורא עצמו שהוא עצמו כביכול נקי אל

Однако в другом месте приводится от имени Баал-Шем-Това, да будет память о нем благословенна, что речь не о том, будто имена и есть сами сосуды, ведь сосуды — это качества (мидот), тогда как имя относится к Самому Творцу, ибо Он Сам, так сказать, называется Э-ль,

וכמאמר אליו ולא למדותיו אלא מ"ש שהשמות הן בהכלים פי' שהם החיות וההארה מאור א"ס המלוכש בהכלי ומחיה את הכלי כי הכלים יש בהן חיות מאור א"ס מלבד האור המלוכש בהם.

как сказано: «К Нему, а не к Его качествам». Напротив, слова о том, что имена находятся в сосудах, означают, что они — жизненная сила и свечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облаченного в сосуд и оживляющего его; ведь в сосудах есть жизненная сила от Бесконечного света помимо света, облаченного в них.

וזהו ענין שאר השמות שאינן נחקקין אמנם שם הוי' הוא המשכת האור בהכלי שמחבר וממשיך האור בהכלי).

В этом и состоит смысл других имен, которые нельзя стирать. Имя Авая, однако, представляет собой привлечение света в сосуд: оно соединяет свет с сосудом и привлекает его в сосуд.)

והנה ענין השמות למעלה הם בחי' האותיות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מילוי יודי"ן מילוי ההי"ן כו' והנה עד"מ למטה אף שהתהוות האותיות הוא מן השכל עכ"ז [עם כל זה]

Итак, имена наверху — это уровень букв: имя АВ (72), имя САГ (63), написание с йодами, написание с эй, и т. д. Теперь приведем аналогию из нижнего мира: хотя буквы возникают из разума, тем не менее

אין מהות האותיות מערך מהות השכל כלל שהשכל עצמו הוא מהות השכלה וההשכלה מעורר את המדות להיות מתאוה עד"מ למה שהשכל מורה שהוא טוב

Сущность букв совершенно несопоставима с сущностью интеллекта. Ведь сам интеллект есть сущность постижения, а постижение пробуждает эмоциональные качества, так что человек, например, желает того, что интеллект показывает ему как хорошее.

ונמצא שהמדות יש להם שייכות ממש להשכל ומתאחדים זע"ז [זה עם זה / זה על זה] אבל אין כן האותיות שהם רק לבושים להשכל.

Итак, эмоциональные качества действительно связаны с интеллектом и соединяются с ним; но буквы — не таковы: они лишь одеяния интеллекта.

(וכמו הלבוש שאינו מתאחד כ"כ [כל כך] עם המלוכש בו וכלבוש תחליפם ויחלופו אבל התאחדות המדות עם השכל הוא כמו התאחדות הגוף עם הנפש שהיו לאחדים ממש

(Подобно одеянию, которое не настолько соединено с тем, кто его носит, и, как сказано: «Как одеяние Ты меняешь их, и они проходят». Но соединение эмоциональных качеств с интеллектом подобно соединению тела с душой, которые поистине стали единым целым.

והיינו לפי שהאותיות הם בחי' דומם משא"כ המדות ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ וייצר כו' ובד"ה בכ"ה בכסלו בפ' וישב גבי חומת בת ציון, ועמ"ש מענין לבוש וגוף בד"ה זכור ושמור בדבור אחד נאמרו).

И это потому, что буквы относятся к уровню неживого, в отличие от эмоциональных качеств. См. также сказанное в разделе Берешит о стихе «И создал...» и в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день Кислева», в разделе Ваешев, где говорится о «стене дочери Циона»; см. также сказанное о понятиях одеяния и тела в маамаре, начинающемся словами «„Помни“ и „Храни“ были произнесены одним речением».)

דהיינו שמ"מ אי אפשר לתפוס את השכל רק ע"י אותיות והם בחי' לכושים הפנימים שגם המדות שבאדם אין מקבלים שפע השכל להיות נמשך במדה אלא ע"י האותיות שהרי מחשבה שחושב השכל הוא בחי' אותיות.

То есть, хотя схватить интеллект можно лишь посредством букв, и они относятся к уровню внутренних одеяний, — ведь даже эмоциональные качества человека получают поток интеллекта, чтобы он был направлен в определённое качество, лишь посредством букв, поскольку мысль, в которой человек обдумывает идею, сама относится к уровню букв.

(ועד"ז יובן ענין השמות למעלה כמו שם ע"ב [שם ע"ב] דיודי"ן הוא המביא אור דחכמה שיתלבש בכלי החכמה כמו שהאותיות מחברים השכל והמדות עד"מ).

(Подобным образом можно понять и значение Имен свыше: например, Имя АВ, образованное из букв йуд, приводит свет Хохмы (мудрости) к тому, чтобы облечься в сосуд Хохмы, подобно тому как, согласно примеру, буквы соединяют интеллект с эмоциональными качествами.)

והנה עפ"ז [על פי זה] יובן מעט מ"ש בע"ה [בעץ חיים] בענין הצמצום שהיה באור א"ס ונשאר מקום פנוי (כמ"ש בשער עגולים ויושר ענף ב')

Теперь, исходя из сказанного, можно отчасти понять написанное в «Эц Хаим» о цимцуме (сокращении), произошедшем в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), после которого осталось свободное место (как написано в «Шаар Иггулим ве-Йошер», ветвь 2).

ואיתא באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו בהג"ה [בהגהה] דמ"ש מקום פנוי וחלל הוא לאו דוקא כי נשאר שם רשימו מהאור,

И сказано в «Оцрот Хаим», в начале книги, в примечании, что слова «свободное место и пустота» не следует понимать буквально, поскольку там остался решимо (отпечаток) света;

אבל לגבי הא"ס נקי חלל ובע"ח [ובעץ חיים] אינו מבואר ענין הרשימו רק בס פר עמק המלך ביאר זה שהוא בחינת אותיות רל"א שערים פנים ואחור כו'

Но по отношению к Бесконечному (Эйн Соф) это называется пустотой. В «Эц Хаим» не объясняется, что представляет собой решимо; это разъясняется лишь в книге «Эмек а-Мелех»: оно относится к уровню букв — 231 ворот, в прямом и обратном порядке и т. д.

(ועי' מזה ג"כ בזהר הרקיע בפ' בראשית על דט"ו ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ אני ישנה ולבי ער. בענין האותיות שאלוני כו')

(См. также об этом в «Зоар а-Ракиа», к главе «Берешит», на листе 15, и в «Микдаш Мелех» там же. См. написанное выше к стиху «Я сплю, но сердце мое бодрствует» о словах «Спроси Меня о буквах» и т. д.)

והיינו שהצמצום היה שלא יהיה גילוי האור א"ס ע"י האותיות, וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שהאור נסתלק ופ"י דאיך שיך נסתלק כי אינו בגדר מקום,

Иными словами, цимцум состоял в том, чтобы Бесконечный свет не раскрывался посредством букв. И таково [значение] написанного в «Эц Хаим»: свет удалился. Поясним: как может быть сказано, что он «удалился», если он не ограничен пространством?

ועוד דהלא את השמים ואת הארץ אני מלא כתיב אלא דר"ל [דרוצה לומר] שהוא בבחי' העלם ואינו מתגלה ע"י האותיות ולא

И кроме того, ведь написано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» Следовательно, имеется в виду, что он пребывает в сокрытом состоянии и не раскрывается посредством букв, а не...

כמו קודם הצמצום שהיה נמשך ומתגלה האור ע"י האותיות רק האותיות לבד נשארים בלי גילוי האור וזהו ענין הרשימו כו'.

...так, как до цимцума, когда свет нисходил и раскрывался посредством букв; остаются лишь одни буквы, без раскрытия света. В этом и состоит понятие решимо и т. д.

דהנה עדי"מ למטה הרי האותיות מהותן ועצמותן אינן ערוך למהות השכל. רק שהם כמו לבוש לבד ויכולים להבין על ידם השכל.

Ибо, если привести пример из нижнего мира, буквы по своей природе и сущности несопоставимы с сущностью мысли. Они лишь подобны облачению, и посредством них можно понять мысль.

2 והיינו מי שהוא חכם. אבל מי שאינו חכם ואין לו לב להבין השכל רק מ"מ תופס ומשיג האותיות לבד הרי השכל הוא בבחי' הסתלקות ממנו לגמרי היינו בבחי' העלם.

Иными словами, так бывает с тем, кто обладает мудростью. Но тот, кто не обладает мудростью и у кого нет сердца, способного понять мысль, хотя он и схватывает и воспринимает одни лишь буквы, — для него мысль совершенно отступила, то есть находится в сокрытии.

ואע"פ [ואף על פי] שתופס האותיות הרי הם מצד עצמן אינן שייכים למהות השכל כלל אי"כ השכל הוא בבחי' העלם והסתלקות ממנו ומה שתופס האותיות זהו כמו רשימו בלבד.

И хотя он схватывает буквы, сами по себе они никак не связаны с сущностью мысли. Следовательно, мысль для него сокрыта и отступила, а то, что он воспринимает в буквах, подобно одному лишь решимо (отпечатку).

3 ויובן זה יותר כמו עדי"מ בדיבור תוספת שהשכלת ר"י [רבינו יצחק] בעל התוספת נכתבה בדיו ונייר הרי אין הדיו ונייר מערך מהות השכלת ר"י [רבינו יצחק] המונחת ומיוחדת עמו בגנזי מרומים רק שהחכם והלומד יוכל

Это станет яснее благодаря примеру с комментарием из «Тосафот»: мысль рабби Ицхака, автора «Тосафот», была записана чернилами на бумаге, однако чернила и бумага несопоставимы с самой сущностью его мысли, которая хранится и пребывает вместе с ним в высших сокровищницах; лишь мудрый и сведущий человек может

להבין ולעמוד על ההשכלה ע"י אמצעות האותיות (והיינו לפי שהוא חכם ויש לו לב להבין מצד עצמו) עם היותן גשמיים בדיו ונייר.

понять и постичь эту мысль посредством букв (то есть потому, что он мудр и обладает сердцем, способным понимать самостоятельно), хотя буквы материальны, поскольку написаны чернилами на бумаге.

אכן מי שאינו חכם לא יבין כלום מההשכלה ואף שתופס האותיות היטב מ"מ ההשכלה היא בהעלם והסתלקות ממנו כיון שאין ההשכלה מערך מהות האותיות מצד עצמן.

Но тот, кто не мудр, ничего не поймет в этой мысли; хотя он и хорошо распознает буквы, мысль все же остается для него сокрытой и отдаленной, поскольку она несопоставима с самой сущностью букв.

וכך עד"ז יובן הנמשל למעלה בענין הצמצום שנסתלק האור להיות בבחי' העלם היינו שלא ניתן להיות גילוי האור ע"י האותיות,

Так же можно понять и то, что служит прообразом в высших мирах, — цимцум (сокращение): свет удалился, перейдя в состояние сокрытия, то есть раскрытие света через буквы не было дано

(כמו עד"מ למטה שהרי ע"י האותיות לא יובן השכל כלל רק למי שהוא חכם ומבין מצד רוח חכמתו ובינתו,

(подобно тому как внизу мысль вовсе не может быть понята через буквы, кроме как тем, кто мудр и понимает благодаря духу собственной мудрости и понимания;

אבל הרי יש מי שתופס האותיות לבד ואינו מבין השכל כלל. וכך עד"מ למעלה הצמצום הוא שלא יהיה גילוי האור רק האותיות עצמן).

но ведь есть и такой, кто воспринимает только буквы и вовсе не понимает мысли. Так и в высших мирах: цимцум означает, что раскрытия света нет, остаются лишь сами буквы).

וזהו צמצום עצום שהאור א"ס נסתלק שהרי הוא בבחי' העלם ממש רק רשימו נשאר והוא ענין האותיות ואותן האותיות הן הנק' שמות.

И это — великий цимцум: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) удалился, то есть оказался в состоянии действительного сокрытия; остался лишь решимо (отпечаток), и оно представляет собой буквы. Эти буквы и называются Именами.

וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] בע"ה [בעליו השלום] שם ס"ג [שם ס"ג] וכו' ומיו"ד אחרונה שבשם ס"ג [שם ס"ג] נתהווה עולם התהו. וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר בראשית דט"ו בקע ולא בקע כו'.

И как он пишет там в «Эмек а-Мелех»: имя САГ (63) и так далее; из последней йуд имени САГ возник мир Тоху. И это смысл сказанного в Зоаре, Берешит, лист 15: «Пробилось и не пробилось» и так далее.

(ובביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] עמשי"ש [עיין מה שכתוב שם] דקכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] תי"ו רשים רשימו לעתיק יומין כו' וז"ל [וזה לשוננו] מ"כ מהרב זלה"ה [זכרוננו לחיי העולם הבא] הנה כבר ידעת כי תוך בחינה אחרונה שבמאציל נעשה מציאות כל העולמות וכאלו נאמר דרך משל מל' שבמל'

(И в комментарии Аризали к Идра, см. там, лист 128, конец стороны б: «Тав оставила отпечаток для Атик Йомин» и т. д. Вот его слова: «Я нашёл написанное от имени Рава, да будет память о нём благословенна для жизни в Будущем мире: Ведь тебе уже известно, что внутри последнего уровня Эманатора возникло существование всех миров; и можно сказать, для сравнения, Малхут Малхут

שבא"ס עם היות שאין צודק ח"ו [חס ושלום] שום תואר וספירה בא"ס, נמצא שהתי"ו אחרונה שבכל האותיות היא האצילה הכל ומכאן השורש שגם בעולם האצילות מל' דא"ק [דאדם קדמון] יורדת ונעשה עתיק בראש א"א והוא ת' שבסוף אותיות א"ק [אדם קדמון]

Бесконечного (Эйн Соф), хотя, упаси Б-г, к Бесконечному (Эйн Соф) неприменимо никакое описание или сфира. Следовательно, именно тав, последняя из всех букв, породила всё. Отсюда берет начало [тот факт], что и в мире Ацилут Малхут Адам Кадмона нисходит и становится Атик во главе Арих Анпина; это и есть тав в конце букв Адам Кадмона.

וזהו תי"ו רשים רשימו לעי"י ולכן האותיות מתחילים בתשר"ק שהם בסוד חותם המתהפך והבן זה מאד עד כאן מצאתי כתוב בשם הרב זלה"ה [זכרוננו לחיי העולם הבא] עכ"ל [עד כאן לשוננו] שם.

И это — «Тав оставила отпечаток для Атик Йомин». Поэтому буквы начинаются с тав-шин-рейш-куф, что связано с тайной перевёрнутой печати; и хорошо пойми это. До сих пор — то, что я нашёл записанным от имени Рава, да будет память о нём благословенна для жизни в Будущем мире». Здесь цитата заканчивается.

ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] מובן כי גם כללות האותיות כולם הם רק בחי' היותר אחרונה אלא שהתי"ו היא ג"כ בחי' האחרונה שבהאותיות והיא האצילה הכל וז"ש [וזהו שכתוב] ד"מ [דרך משל] מל' שבמל' כו' וזהו תי"ו רשים רשימו כו'):

И согласно сказанному становится понятно, что все буквы в целом — лишь самый последний уровень; однако тав — также последний уровень среди букв, и именно она породила всё. В этом смысл сказанного: «для сравнения — Малхут Малхут» и т. д.; и это — «Тав оставила отпечаток» и т. д.)

4 ב ומעתה יוכן ענין בורא קדושים ישתבח שמך ומבואר למעלה הפי' שכל בחי' הקדושים שברום המעלות בעולמות עליונים התהוותן הוא

2. И теперь можно понять смысл слов: «Творец святых, да будет прославлено Твое имя». Выше уже объяснялось, что все уровни святых, находящиеся на высочайших ступенях в высших мирах, возникают

רק מבחי' שמך שהם אינן ערוך למהותו ועצמותו והם בריאה יש מאין וקאי ג"כ על נש"י [נשמות ישראל] שעלו במחשבה שהוא בחי' אותיות שנק' שמך כו'.

только на уровне «Твоего имени», ибо они несопоставимы с Его сущностью и бытием и представляют собой творение — нечто из ничего. Эти слова относятся также к душам Израиля, которые возникли в мысли, то есть на уровне букв, называемом «Твоим именем», и так далее.

5 והענין כי קדש היינו בחי' חכמה שהיא הנק' קדש. ופי' קדושים לשון רבים וכמאמר וקדושים בכל יום יהללך סלה היינו כי יש בחי' חכמה עד רום המעלות היינו חכמה דאצילות חכמה דעקודים חכמה דא"ק [דאדם קדמון]

Объяснение таково: «святой» (кодеш) — это уровень Хохмы (мудрости), который и называется кодеш. Смысл выражения «святые» во множественном числе, как сказано: «И святые восхваляют Тебя каждый день, сэла», состоит в том, что существуют уровни Хохмы, достигающие самых высот: Хохма мира Ацилут (мира эманации), Хохма Акудим, Хохма Адам Кадмон,

ועוד למעלה מבחי' א"ק [אדם קדמון]. נמצא יש מדריגות הרבה מאד בחי' חכמה זה למעלה מזה וזהו קדושים לשון רבים.

и ещё выше уровня Адам Кадмон. Следовательно, существует чрезвычайно много ступеней Хохмы, одна выше другой; именно это выражено словами «святые» во множественном числе.

6 והתהוותן נק' בורא קדושים שהם בריאה יש מאין כי לגבי עצמות המאציל נקראים בשם בריאה ממש

А их возникновение называется «Творец святых», ибо они представляют собой творение — нечто из ничего; ведь по отношению к сущности Эманатора они в полном смысле называются творением,

שהרי הוא ית' הוא למעלה מעלה אין קץ מכל בחי' ומדרגות היותר עליונות שבבחינת חכמה כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט.

поскольку Он, благословен Он, бесконечно превыше всех высочайших уровней и ступеней, принадлежащих к уровню Хохмы, как сказано в «Сефер Шел Бейноним» [«Тания»], часть II, глава 9.

רק שנמשכו ונתהוו מבחי' הרשימו שהם האותיות שנשארו אחר שנסתלק מהן האור א"ס כנ"ל.

Однако они были привлечены и возникли из уровня решимо — то есть из букв, оставшихся после того, как Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) удалился из них, как сказано выше.

7 וזהו שבריא את כל בחי' הקדושים הוא רק מבחי' שמך שהוא בחי' אותיות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שא"ק

[שאדם קדמון] נקרא אדם דבריא הגם שבריא הוא למטה מאד

И вот почему все уровни святости возникают лишь из уровня «Имени Твоего», то есть из уровня букв. Как написано в «Эц Хаим», Адам Кадмон называется «Адамом Брия», хотя Брия находится очень низко,

שהם בחי' נפרדים שלמטה גם מבחי' עולם האצי' וע"ז נאמר ומשם יפרד כו' אמנם לגבי עצמות

המאציל גם א"ק [אדם קדמון] אדם דבריא יחשב

ибо это уровень отдельных существ, расположенный ниже даже мира Ацилут; о нём сказано: «и оттуда разделяется» и т. д. Однако по отношению к сущности Эманатора даже Адам Кадмон считается «Адамом Брия».

כי אצילות נק' אדם דעשייה כולם בחכמה עשית להיות שאצילות הוא בחי' כלים מדת החסד מדת הדין

בחי' מדה וגבול כו' ויש בהם התחלקות חסד בפ"ע [כפני עצמן] וגבורה בפ"ע [כפני עצמן] והתכללות חו"ג

[חסד וגבורה] כו' לכן נקרא עשייה.

Ибо Ацилут называется «Адамом Асия»: «Ты всё создал мудростью», поскольку Ацилут — это уровень сосудов: качество доброты, качество суда, мера и граница и т. д. В них есть разделение: Хесед отдельно и Гвура отдельно, а также взаимное включение Хесед и Гвуры и т. д. Поэтому он называется Асия — «создание».

ועולם העקודים שאינו בבחי' התחלקות עדיין אלא כל הע"ס [העשר ספירות] הם עקודים בכלי אחד נקי אדם דיצירה

А мир Акидим, в котором ещё нет разделения, но все десять Сфирот связаны (акидим) в одном сосуде, называется «Адамом Йецира»,

(וכ"ה בזהר בזהר הרקיע בפ' בראשית בדף ט"ו בפ"י מהר"ר [מהרחמים רבים] מאיר פאפרוש על מאמר בריש הורמנטא כו' שכתב כן ע"ש הרב ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה]), וא"ק [ואדם קדמון] שהוא למעלה גם מעקודים

(И так сказано в Зоаре, в «Зоар а-Ракиа», на главу «Берешит», лист 15, в комментарии нашего учителя, рава рабби Меира Попперса, к отрывку «В начале владычества» и т. д.; он написал это от имени рава, благословенной памяти.) Адам Кадмон, стоящий выше даже Акидим,

כי עקודים הם ע"ס [עשר ספירות] ממש אלא שעקודים בכלי אי אבל א"ק [אדם קדמון] הוא למעלה מזה אלא אעפ"כ [אף על פי כן] הרי הוא מקור לע"ס [לעשר ספירות] וסוף כל סוף יתהוה ממנו בחי' אצילות

ибо Акидим — это собственно десять Сфирот, только связанных в одном сосуде, тогда как Адам Кадмон выше этого; однако и он служит источником десяти Сфирот, и в конечном итоге из него возникнет уровень Ацилут:

לכן נקרא אדם דכריאה שלגבי המאציל גם הוא נקי בריאה יש מאין (ועמ"ש בד"ה תקעו גבי עלה במחשבה לברא את העולם במדה"ד [במדת הדין] כו' שמש ומגן כו' ע"ש):

поэтому он называется «Адамом Брия»: по отношению к Эманатору он тоже называется творением — возникшим из ничего. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ткеу», о толковании «возникло в мысли создать мир мерой суда» и т. д., «солнце и щит» и т. д.; см. там.)

8 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ ענין ירידת הנשמות בגופים שהוא צורך עלייה הגם כי גם מקודם ירידתן גבהו מאד דרכיהן שעלו במחשבה

И согласно этому станет также понятно, почему души нисходят в тела ради последующего подъёма, хотя и до своего нисхождения они пребывали на чрезвычайно высоких путях, ибо «вознеслись в мысли».

רק מי שנשמתו מבריא היינו מבחי' מחשבה דבריא ומי שנשמתו מיצירה היינו ממחשבה דיצירה כו'

Однако тот, чья душа происходит из Брия, относится к уровню мысли мира Брия, а тот, чья душа происходит из Йецира, — к мысли мира Йецира и так далее.

ושנשמתו מאצילות היינו ג"כ ממחשבה דאצילות וס"ר נשמות הן ס"ר אותיות שבתורה הגם שבכתב אין נמצא ס"ר אותיות בתורה.

А тот, чья душа происходит из Ацилут, также относится к мысли мира Ацилут. И шестьсот тысяч душ — это шестьсот тысяч букв Торы, хотя в письменном тексте Торы шестьсот тысяч букв не насчитывается.

היינו מפני אותיות המשך שהם אותיות אהוי' שבכלל הנקודות שאינן בכתב אבל ישנן במחשבה אך איזו מהנקודות הם אינו ידוע כו'

Это объясняется буквами, удлиняющими гласный звук, — буквами алеф, хей, вав и йуд, которые включены в огласовки: на письме их нет, но в мысли они присутствуют. Однако неизвестно, какие именно огласовки соответствуют им и так далее.

(פ"י שהוא ע"ד דאיתא בגמ' [בגמרא] בכתובות דס"ט ע"ב ינחם כתיב ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] אין לך לומר פת"ח בשום אות אא"כ [אלא אם כן] אל"ף או ה"א סמוכין לו או ע"פ הנקודה שתחתיה והיא באה במקום אות כאלו כתוב ינאחם עכ"ל [עד כאן לשונו],

(Смысл в том, что это подобно сказанному в Гемаре, в трактате Кетубот, 69б: «Написано ינחם». Раши поясняет: «Нельзя произносить патах под какой-либо буквой, если рядом с ней нет алефа или хей, иначе как на основании огласовки под ней; эта огласовка приходит вместо буквы, словно было написано ינאחם». Конец цитаты.

הרי שהנקודה שתחתיה באה במקום אות כאלו כתוב אל"ף או ה"א וכן בוי"ו ויו"ד ולכן עם חשכון אותיות אלו שהיו צ"ל רק שנקודות באו במקומן יש ששים רבוא אותיות בתורה ואיזו מהנקודות הוא אינו ידוע לנו).

Итак, огласовка под буквой приходит вместо буквы, словно был написан алеф или хей; то же относится к вав и йуд. Поэтому, если учитывать эти буквы, которые должны были бы быть написаны, но вместо них стоят огласовки, в Торе насчитывается шестьсот тысяч букв. Однако нам неизвестно, какие именно огласовки соответствуют этим буквам.)

והנה להבין ענין הירידה צורך עלייה למעלה מבחי' שעלו במחשבה, יובן בהקדים ענין השבת שיש שבת עילאה ושבת תתאה

Теперь, чтобы понять, как нисхождение приводит к подъёму выше уровня «вознеслись в мысли», сначала рассмотрим тему Шабата: есть высший Шабат (Шабат илаа) и низший Шабат (Шабат татаа).

והיינו מ"ש וישבות ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה שהיא השביתה מבחינת עשייה זהו שבת תתאה ומ"ש עוד אח"כ כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא זהו שבת עילאה.

Это соответствует сказанному: «И покоился Он в день седьмой от всего Своего дела, которое совершил». Это покой от уровня действия (Асия), то есть низший Шабат. А слова, приведённые далее: «Ибо в этот день покоился Он от всего Своего дела, которое сотворил», — это высший Шабат.

9 והענין כי שבת הוא בחי' עליות העולמות עשייה ביצי' [ביצירה] ויצי' [ויצירה] בבריאה ובריאה באצילות כו' עד רום המעלות שגם א"ק [אדם קדמון] עולה במאציל העליון.

Объяснение состоит в том, что Шабат — это уровень восхождения миров: Асия поднимается в Йецира, Йецира — в Брия, Брия — в Ацилут и так далее, вплоть до высочайших высот, так что даже Адам Кадмон восходит к Высшему Эманатору.

כי השבת הוא עד"מ אדם ששובת ונח מאיזו מלאכת עבודה שבשעת המלאכה נתלבש השכל ונשפל בעשיית המלאכה וכשפוסק ממנה חוזר שכלו לאיתנו ועולה למעלה להשכיל ענינים רוחניים שלמעלה מעלה מהשכל שבהמלאכה שנק' מילין דהדיוטא כו'.

Ибо Шабат можно уподобить человеку, который прекращает работу и отдыхает от какого-либо труда. Во время работы его разум облачается в выполнение этой работы и опускается до неё; когда же он заканчивает, разум возвращается к своей полной силе и поднимается выше, чтобы размышлять о духовных предметах, далеко превосходящих разум, занятый работой, — о том, что называется «обыденными делами» (мили́н де-х'едйота), и так далее.

10 וכך עד"ז יובן למעלה ענין העלייה בשבת עד רום המעלות. אך הנה עליי' [עלייה] שעד אצילות היינו עליי' [עלייה] ביי"ע באצי' נק' שבת תתאה וענין עלייה זו הוא כי

И таким же образом можно понять, что наверху в Шабат происходит восхождение до высочайших уровней. Однако восхождение, достигающее до Ацилут, то есть восхождение миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, называется нижним Шабатом. Суть этого восхождения в том, что

הנה עם היות שהאצי" אינו בערך עצמות אור א"ס ממש מ"מ הרי הוא אלהות ממש.

хотя Ацилут несоизмерим с самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), он, тем не менее, представляет собой подлинную Б-жественность.

משא"כ ביי"ע הם נפרדים ממש ובעלי גבול עד שיש להם בחירה לעשות ח"ו [חס ושלום] הפך רצונו ית' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במט"ט [במטטרון] דמחו ל"י שתין פולסי דנורא כו'. ואינן בערך האצילות.

Брия, Йецира и Асия, напротив, действительно отделены и ограничены, причем их обитатели обладают свободой выбора и могут, не дай Б-г, поступить вопреки воле Его, благословен Он, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о Метатроне: его били шестьюдесятью огненными ударами и так далее. Они несоизмеримы с Ацилут.

ולכן עלייתם באצילות היא עלייה עצומה ונפלאה שהנכרא עולה ונכלל בבורא שיהיה מתלבש בו אור א"ס ב"ה

Поэтому их восхождение в Ацилут — величественное и чудесное: сотворенное существо восходит и включается в Творца, так что в нем облекается Бесконечный свет, благословен Он,

(שבאצילות מלוכש אור א"ס ב"ה בכלים דאצילות שהקו מסתיים באצילות, כך עדי"ו כשע"ס [כשעשר ספירות] דביי"ע מתעלים באצילות הרי מלוכש בהן אור א"ס ב"ה ממש)

(ибо в Ацилуте Бесконечный свет, благословен Он, облечен в сосуды Ацилута, поскольку кав (линия света) заканчивается в Ацилуте; так же и когда десять Сфирот миров Брия, Йецира и Асия возносятся в Ацилут, в них действительно облекается Бесконечный свет, благословен Он).

והיינו ע"י הביטול כי בביי"ע הם כח"י יש מי שאוהב מיכאל באהבה גבריאל ביראה זעות מחיל כסא כו'.

И это происходит благодаря самоустранению (битуль). Ибо в мирах Брия, Йецира и Асия они пребывают на уровне «нечто» (еш), то есть того, кто любит: Михаэль любит, Гавриэль пребывает в трепете, «дрожат от страха перед Престолом» и так далее.

אבל יש בחינה שלמעלה מאהוי י"ר והיינו כח"י הביטול כי אברהם הוא כח"י אהבה אבל משה ונחנו מה היינו כח"י ביטול כבד פה ולכן משה מלגאו ויעקב מלבר.

Однако существует уровень, стоящий выше любви и трепета, — уровень битуля. Авраам воплощает любовь, а Моше, сказавший: «А мы что?» — воплощает битуль; он был «тяжел речью». Поэтому Моше — внутреннее, а Яаков — внешнее.

ומזה יובן למה ג"כ הבחינה מה שבכל יום יש הארת שבת הוא בחי' שמונה עשרה משום כי תפלת שמונה עשרה כריעות והשתחוואות זהו בחי' ביטול קול דממה דקה כו',

Из этого также можно понять, почему тот аспект, в котором каждый день присутствует отблеск Шабата, относится к молитве «Шмоне-эсре»: ведь молитва «Шмоне-эсре», сопровождаемая поклонами и земными поклонами, представляет собой битую — «голос тихого безмолвия» и так далее.

(ולכן שמ"ע [שמונה עשרה] באצילות דהיינו ע"ד בחי' שבת) ועליות התומ"צ [התורה ומצות] של כל היום הוא ע"י התפלה, הגם שהתורה היא למעלה מתפלה מ"מ להיותה נשפלה בקול גשמי

(и потому молитва Шмоне-эсре совершается в мире Ацилут, то есть соответствует уровню Шабата). Вознесение Торы и мицвот всего дня происходит посредством молитвы: хотя Тора выше молитвы, однако, поскольку она нисходит в телесный голос,

לכן צריכה להתעלות על ידי התפלה עולת תמיד כו', וכ"ז [וכל זה] נק' שבת תתאה וזהו בקבלת שבת שמוסיפים מחול על הקדש.

ей необходимо вознестись посредством молитвы — «постоянного всесожжения» и т. д. И всё это называется нижним Шабатом; в этом смысл Кабалат Шабат — встречи Шабата, когда к святому дню присоединяют время будней.

ולכן ג"פ [ג' פעמים] הבו כנגד ג' עולמות ב"ע עד השתחוה לה' בהדרת קדש הוא בחי' אצילות ולכן ר"ת [ראשי תיבות] קבלה.

Поэтому слово «дайте» (аву) произносится трижды, что соответствует трём мирам — Брия, Йецира и Асия, — вплоть до слов «Поклонитесь Б-гу в великолепии святости», которые относятся к уровню Ацилут; и потому первые буквы этих слов образуют слово кабала — «получение»,

היינו קבלת שבת שהוא עליי [עלייה] ב"ע באצילות (וגם קבלה היא באצי', ועיין במבוא שערים שער שלישי חלק שני ספטי"ו בענין עלייה זו דבריא כו' ע"ש).

то есть Кабалат Шабат, представляющая собой вознесение миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут (и сама кабала также относится к Ацилуту; см. «Маво Шеарим», Врата третьи, часть вторая, конец главы 15, о вознесении Брия и т. д.; см. там).

ויש בו מחלוקת הפוסקים אם הוא אסור במלאכה מדאורייתא. ואח"כ בכניסת ליל שבת ממש מתחיל עליות האצילות ערבית הוא עליית המלי חקל תפוחין כו'.

И среди законоучителей есть спор о том, запрещена ли в это время работа согласно закону Торы. Затем, с наступлением собственно ночи Шабата, начинаются вознесения внутри Ацилута: вечерняя молитва — это вознесение Малхут, «Поля яблок» (хакаль тапухин) и т. д.

ואח"כ ביום הוא עליות הז"א ואו"א [ואבא ואימא] עד שגם א"ק [אדם קדמון] עולה עליי [עלייה] עצומה במאציל העליון. שהרי גם א"ק [אדם קדמון] הוא בריאה יש מאין

Затем днём происходят вознесения Зеир Анпин и Аба и Има, пока даже Адам Кадмон не совершает могучего вознесения в Высшего Эманатора; ведь и Адам Кадмон — творение, возникшее из ничего,

(וכמו שבת תתאה הוא עליות בי"ע באצילות כך ג"כ שבת עילאה היינו עליות בי"ע דאצילות שהרי החכמה נק' אשר ברא בריאה יש מאין והחכמה מאין תמצא ועלייתה בבחי' כתר שהוא אצילות שבאצי'.

(и подобно тому, как нижний Шабат означает вознесение миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, высший Шабат означает вознесение Брия, Йецира и Асия внутри Ацилута; ведь Хохма называется «которую Он сотворил» — творением, возникшим из ничего, — и «Хохма обретается из аин (небытия)», а её вознесение происходит на уровень Кетер, который является Ацилутом внутри Ацилута.

וכך העליות עד רום המעלות עד שגם א"ק [אדם קדמון] שנק' אדם דבריהא ועלייתו הוא באצילות היינו באור א"ס ב"ה כי בכללות העולמות שא"ק [שאדם קדמון] נק' בריאה יש מאין כו'

Так вознесения продолжают до высочайших вершин, пока даже Адам Кадмон, называемый Адамом Брия, не возносится в Ацилут, то есть в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он; ведь в общей схеме миров Адам Кадмон называется творением, возникшим из ничего, и т. д.,

הנה אצילות אינו אלא בחי' אור א"ס פי' הגילוי מא"ס ב"ה כי אצילות מלשון ויאצל שהוא הפרשת הארה כו' ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אלה מסעי נמצא דרך כלל שבת הוא בחי' אצילות) וזהו

Ацилут есть не что иное, как уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), то есть раскрытие от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; ведь слово «Ацилут» происходит от слова «вая-цель» («и отделил»), означающего отделение свечения и т. д.; см. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Вот странствия». Следовательно, в общем Шабат — это уровень Ацилут. И это [значение слов]

כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלקים לעשות, פיי אשר ברא היינו א"ק [אדם קדמון] שנקי אדם דבריא לעשות היינו אדם דאצילות שנקי אדם דעשייה שא"ק [שאדם קדמון] הוא מקור ושרש לאצילות כמש"ל [כמה שכתוב לעיל]

«ибо в этот день Он покоился от всего Своего дела, которое Б-г сотворил, чтобы делать». Слова «которое сотворил» означают Адам Кадмон, называемый Адамом мира Брия; слова «чтобы делать» означают Адама мира Ацилут, называемого Адамом мира Асия; ведь Адам Кадмон — источник и корень Ацилут, как объяснялось выше.

וזהו בחינת שבת עילאה. ושבת תתאה הוא מ"ש וישבות ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה.

И это уровень высшего Шабата. А низший Шабат — это сказанное: «И покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое совершил».

(והגם שאצילות נקי עשייה ושבת תתאה הוא רק עליות ב"ע. אך באמת גם ליל שבת שאז עליות המלי דאצילות הוא ג"כ שבת תתאה ולכן וישבות ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה זהו שבת תתאה כי המלי היא עשייה שבאצילות.)

(И хотя Ацилут называется Асия, а низший Шабат — это лишь восхождение миров Брия, Йецира и Асия, в действительности и ночь Шабата, когда Малхут мира Ацилут восходит, тоже относится к низшему Шабату. Поэтому слова «И покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое совершил» относятся к низшему Шабату, ибо Малхут — это Асия внутри Ацилут.)

ושבתא דיומא עליי [עלייה] ז"א וחכמה כו' זהו התחלת שבת עילאה מכל מלאכתו אשר ברא שהוא בריאה דאצילות כנ"ל. ובזהר בראשית דף ה' ע"ב שבתותי דא שבת עילאה ושבת תתאה כו'

А Шабат дня (шабата де-йома), восхождение Зеир Анпин и Хохмы и т. д., — это начало высшего Шабата, «от всего Своего дела, которое Он сотворил», то есть Брия внутри Ацилут, как сказано выше. А в «Зоаре», Берешит, лист 5б, сказано: «„Мои Шабаты“ — это высший Шабат и низший Шабат» и т. д.;

את לאסגאה תחום שבת כו' י"ל [יש לומר] שבת עילאה ותתא ה יום שבת וליל שבת ואת לאסגאה היינו מה שמוסיפים מחול על הקדש שהוא עליית ביי"ע באצילות ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם פ"י שבת עילאה ותתאה עתיק וז"א כו'):

«Эт» приходит включить границу Шабата» и т. д. Это можно объяснить так: высший и низший Шабат — это день Шабата и ночь Шабата, а слова «„эт“ приходит включить» относятся к тому, что мы прибавляем буднее время к святому дню; это и есть восхождение миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут. А в «Микдаш Мелех» там высший и низший Шабат истолкованы как Атик и Зеир Анпин и т. д.)

11 ג והנה ביאור ענין שבת תתאה יוכן ממצות שביעית שנק' שבת שבתון שיש בו ג"כ בחי' עליות

3. Итак, смысл нижнего Шабата можно понять на примере заповеди седьмого года (Швиит), который называется «субботой полного покоя» (Шабат Шабатон): в нем также проявляется аспект вознесений,

אלא שאין העליות רק מביי"ע לאצילות ולכן נאמר ושבתה הארץ שאין שבתה בשביעית אלא למל' דאצילות שהוא מקור דביי"ע לבד

однако вознесение происходит лишь из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут. Поэтому сказано: «И будет покоиться земля», ибо в седьмой год покой относится только к Малхут мира Ацилут, одному лишь источнику миров Брия, Йецира и Асия.

ולכן לא נאסר רק עבודת הארץ. אבל מאצילות ולמעלה אין שום עליי' [עלייה] וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בטעמי מצות פ' בהר.

Поэтому запрещена только обработка земли. Но выше Ацилут нет никакого вознесения, как написано в «Ликутей Тора» [Аризаля], в «Таамей а-мицвот», раздел Бехар.

12 ומ"מ יש בו בחינה שאדם ובהמה שוין דהיינו לענין מצות כיעור בשביעית שהוא מצוה לבער פירות שביעית מן הבית כשכלה לחיה מן השדה

И всё же в ней есть аспект, в котором человек и животное равны, а именно в отношении заповеди биур в седьмой год: надлежит удалить плоды седьмого года из дома, когда они исчезают для зверей в поле,

שנאמר לך ולבהמתך ולחיה אשר בארצך תהיה כל תבואתה לאכול כל זמן שחיה אוכלת מן השדה אתה אוכל ממה שכבית כלה לחיה מן השדה חייב לבער אותו המין מן הבית כו'.

как сказано: «Тебе, и скоту твоему, и зверям, которые в земле твоей, будет весь урожай ее в пищу»: пока зверь ест в поле, ты ешь то, что находится в доме; когда же он исчезает для зверя в поле, ты обязан удалить этот вид плодов из дома и т. д.

והענין כי אדם ובהמה יש גם בכי"ע פני שור ופני אריה חיה בכלל בהמה (ויש ג"כ בחי' פני אדם)

Смысл в том, что человек и животное существуют также в мирах Брия, Йецира и Асия: лик быка и лик льва — зверь включен в понятие «животное» (и есть также аспект лика человека);

והחיות נושאות את הכסא כמשל המרכבה שמגבהת הרוכב למקום שאינו יכול להגיע בעצמו כו' כי שרשן מעולם התהו

и Хайот несут Престол, подобно колеснице, которая поднимает всадника туда, куда он не может добраться сам, и т. д. Ведь их корень — в мире Тоу,

אלא שנפלו. אבל לאחר שמתברר הטוב מהרע (וחיות המרכבה הם לאחר הכירור) הם מעלים לשרשן לתהו.

но они пали. Однако после того, как добро отделяется от зла (а Хайот колесницы пребывают уже после отделения), они возносятся к своему корню — к Тоу.

ולכן ע"י עלייתן מבי"ע לאצ"י בשנת השביעית (שאז הוא עלי"י [עלייה] בריאה לאצילות) אזי אדם ובהמה שוין,

Поэтому, благодаря их вознесению из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут в седьмой год (ибо тогда Брия возносится в Ацилут), человек и животное равны,

כי אצ"י הוא בחי' מקיף לגבי בריאה ובחי' סכ"ע [סוכב כל עלמין] דבי"ע וכמ"ש במ"א בפ"י אדון עוזנו צור משגבנו כו'

ибо Ацилут представляет собой окружающий свет (макиф) по отношению к Брия и является светом, окружающим все миры (совев коль альмин), для миров Брия, Йецира и Асия, как объясняется в другом месте в толковании слов «Владыка нашей силы, скала нашего прибежища» и т. д.

אדון עזנוהוא בחי מלי דאצי שנישני [שנישני / שנישני] עתיק לבריאה וזהו צור משגבנו היינו בחי מקיף לבריאה מגן משגב היינו מקיף ליצי [ליצירה] ולעשייה כו'.

«Владыка нашей силы» — это аспект Малхут Ацилута, которая становится Атиком для Брия. И это — «скала нашего прибежища», то есть аспект окружающего света для Брия; «щит», «прибежище» — окружающий свет для Йецира и Асия и т. д.

ולכן אדם ובהמה דבריהם עם היות שאין ערוך בחי בהמה לגבי בחי אדם מ"מ לגבי אצי שניהן שוין ממש

Поэтому «человек» и «животное» мира Брия, хотя уровень «животного» несопоставим с уровнем «человека», тем не менее совершенно равны по отношению к Ацилуту.

(וע"ד שנתבאר בענין משה שממשיך הדעת לבי"ע לפי שאדם ובהמה דבריהם שוין לגבי דעת דמשה כו' (Это подобно тому, что было объяснено относительно Моше, который ниспосылает Даат (знание) в миры Брия, Йецира и Асия, поскольку «человек» и «животное» мира Брия равны по отношению к Даат Моше и т. д.;

עמ"ש מזה ע"פ ואלה המשפטים, ואפשר עד"ז בקידוש דליל שבת שממשיכים הדעת לנוק' [לנוקבא] שהוא מקור דבי"ע בכלל זה שיומשך הדעת אפילו לנשמות שלנו בחי בהמה דבי"ע מטעם הנ"ל דאדם ובהמה שוין לגבי המקיף סוכ"ע כו').

см. то, что написано об этом в связи со стихом «И вот законы». Возможно, подобным образом в кидуше в ночь Шабата, когда Даат ниспосылается Нукве, источнику миров Брия, Йецира и Асия, заключено и то, что Даат ниспосылается даже нашим душам — уровню «животного» миров Брия, Йецира и Асия, — по упомянутой выше причине: «человек» и «животное» равны по отношению к окружающему свету, совев коль альмин, и т. д.).

ועד"ז יובן ענין שבת תתאה שהוא עליי [עלייה] בי"ע לאצילות שהוא עליי [עלייה] עצומה כו' כמוכן. והנה לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה גילוי הסובב שהוא בחי עצמות האור מקור כל המקיפים והוא אור א"ס שלמעלה מהקו כו'

И подобным образом станет понятен смысл нижнего Шабата: это восхождение миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, восхождение огромное и т. д., как ясно. А в грядущем мире раскроется совев — уровень сущности света, источника всех окружающих светов; это Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), находящийся выше кава, и т. д.

ועתה הוא בהעלם ולא שסובב מלמעלה אלא כמ"ש הלא את השמים ואת הארץ אני מלא רק שהוא נעלם מכל כו'.

А сейчас он сокрыт; речь не о том, что он окружает сверху, но, как сказано: «Разве не наполню Я небеса и землю?» — только он скрыт от всего и т. д.

וזוהו את שבתותי פ"י ב' השבתות שלי הם כי גם שבת תתאה שהוא ביטול והתכללות באצילות נק' שבת שלי

И это [смысл слов] «Мои Шабаты»: то есть оба Шабата — Мои. Ведь даже нижний Шабат, представляющий собой самоустранение (битуль) и включение в Ацилут, называется Моим Шабатом,

כי ביי"ע לגבי אצילות אין ערוך כנ"ל (מענין אדם ובהמה כו' ולכן אנו מצווין בשבת על שביתת בהמה מדאורייתא).

поскольку миры Брия, Йецира и Асия несопоставимы с Ацилутом, как сказано выше (в связи с понятием «человек» и «животное» и т. д.; поэтому нам заповедано Торой соблюдать на Шабат покой животного).

ועי"נ נאמר תשמרו שאתם מוטל עליכם רק לשמור מה שנותנים לכם כענין מתנה טובה יש לי בבית גנזי כו'

И об этом сказано: «Вы должны хранить»: на вас возложено лишь хранить то, что вам дают, как сказано: «Есть у Меня добрый дар в сокровищнице Моей» и т. д.

והיינו ע"י השמירה מכל דברים המונעים הגילוי ואפילו עוונות שאדם דש בעקביו כגון שקר וגסות וכמ"ש במ"א.

То есть — посредством охраны от всего, что препятствует раскрытию, даже от грехов, которые человек попирает ногами, например от лжи и высокомерия, как объясняется в другом месте.

וגם פ"י תשמרו היינו עד"מ כמשל השמירה שהיא מבחוץ כך הנה התגלות זו הוא רק בבחי' אור מקיף ושרש כל המקיפים מהאור שלמעלה מהקו ושבת בחי' מקיף ואפילו שבת תתאה

Также слова «вы будете хранить» означают, образно говоря, охрану, которая находится снаружи. Так и это раскрытие — лишь в аспекте окружающего света (ор макиф); корень всех окружающих светов — в свете, который выше кава. А Шабат — это аспект окружающего света, даже нижний Шабат.

(הוא מאיר בבחי' מקיף ולא בגילוי ממש כנפש והיינו מטעם הנ"ל דשרש כל המקיפים הוא מהמקיף עליון סכ"ע [סובב כל עלמין] כו') ותורה בחי' א"פ [אור פנימין] כדלקמן.

(Он светит в аспекте макиф, а не раскрывается непосредственно в душе. Причина этого — упомянутое выше: корень всех окружающих светов — в высшем окружающем свете, свете, окружающем все миры (совев коль альмин), и т. д.) Тора же — аспект внутреннего света (ор пними), как будет сказано ниже.

ויוכן ענין מקיף עד"מ כשאדם חושב איזה דבר במחשבתו הרי אותו דבר מוקף במחשבתו ומחשבתו מקפת הדבר ההוא כולו ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין אותו דבר משתנה ומתפעל עי"ז.

Понятие макифа можно понять на следующем примере. Когда человек думает о каком-либо предмете, этот предмет охвачен его мыслью, и мысль охватывает его целиком; и всё же сам предмет от этого не меняется и не испытывает воздействия.

13 והנה למעלה ג"כ כתיב אני ה' חוקר לב בוחן כליות ותעלומות האדם נגלו לפניו והנה מחשבתו ודעתו של הקב"ה שיודע את כל הנבראים מקפת אותן בפועל ממש והרי הקב"ה יודע העתיד

И вот, наверху также сказано: «Я, Авая, исследую сердце и испытываю почки», и сокровенное в человеке открыто перед Ним. Мысль и знание Святого, благословен Он, которыми Он знает все творения, в самой действительности объемлют их; и Святой, благословен Он, знает будущее

כמו העבר ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין ידיעה זו מכרחת האדם ויש לו בחירה לטוב או להפך ח"ו [חס ושלום] להרהר רע כו' והיינו לפי שידיעה זו אין נמשך ממנה השפעה וגילוי בהאדם רק מקיף אותו.

так же, как прошлое. И все же это знание не принуждает человека: ему предоставлен выбор — поступать хорошо или, не дай Б-г, наоборот, думать о дурном и так далее. Это потому, что от этого знания не исходит влияние или раскрытие, проникающее в человека: оно лишь объемлет его.

(ועד"מ כמו שמחשבת האדם אין גורם התפעלות ושינוי בדבר שמקיף במחשבתו כנ"ל הגם כי לא מחשבותי מחשבותיכם כתיב שמה שמחשבת האדם מוקף בה איזה דבר אין הדבר ההוא מוקף בה בפועל ממש רק בדמיון מחשבת האדם ודעתו

(Это можно пояснить на примере мысли человека, которая не производит воздействия и не вызывает изменения в том, что она объемлет в его мысли, как говорилось выше. Хотя сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли»: когда нечто объемлется мыслью человека, это нечто не объемлется ею в самой действительности, а лишь в воображении его мысли и разума,

ולכן אין הדבר ההוא מתפעל ומשתנה ע"י מקיף זה שהרי אין יכולת במחשבתו לנגוע בהדבר כו'. אבל הקב"ה דכתיב ביה כי לא מחשבותי מחשבותיכם הרי מחשבתו ודעתו שיודע את הנברא מקפת כל נברא בפועל ממש.

и поэтому это нечто не испытывает воздействия и не изменяется под влиянием такого охватывающего его макифа, ведь мысль человека не способна коснуться этого предмета и так далее. Но о Святом, благословен Он, сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли»; Его мысль и знание, которыми Он знает творение, в самой действительности объемлют каждое творение,

וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ח מ"מ כתיב כי אל דעות שיש ב' בחי' דעת הא' בחי' דעת עליון שאינו מאיר רק בבחי' מקיף ולכן אף שמקיף בפו"מ [בפועל ממש] מ"מ אין ידיעה ומקיף זה מכריח הבחירה,

как сказано в «Сефер шель бейноним» [Тания], гл. 48. И все же сказано: «Ибо Б-г — обладатель знаний» (деот): существуют два уровня Даат (знания). Первый — это уровень высшего Даат, который светит лишь в качестве макифа (окружающего света); поэтому, хотя он и объемлет в самой действительности, все же это знание и этот макиф не принуждают к выбору.

וזהו יכולת הקב"ה להיות ידיעתו זו שבבחי' דעת עליון רק בבחי' מקיף מרחוק עד שלא יתפעל ממנה האדם ולא תגרום לו שום הכרח כלל ממש ע"ד שאין מחשבת האדם גורם התפעלות באבן שמצייר במחשבתו

В этом и состоит способность Святого, благословен Он: сделать так, чтобы Его знание на уровне высшего Даат пребывало лишь как макиф, издали, так что человек не испытывает от него воздействия и оно вовсе ничуть его не принуждает; подобно тому, как мысль человека не воздействует на камень, который он представляет себе в уме.

ואף שמחשבת האדם אינה מקיף באמת כלל רק בדמיון לבד, אבל ידיעת הקב"ה הוא מקיף בפועל ממש מ"מ יכול הוא שגם מקיף זה שבפועל לא יגרום התפעלות. וזהו שמ"מ אינו רק בחי' מקיף דייקא).

И хотя мысль человека вовсе не является настоящим макифом, а лишь существует в воображении, знание Святого, благословен Он, — это макиф в самой действительности; однако Он способен сделать так, чтобы и этот действительный макиф не вызывал воздействия. Именно поэтому он все же относится только к уровню макиф.)

ויש בחינה למטה מזו שמשם נמשך ההשפעה בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] להאדם כמו ששואל המלאך טפה זו מה תהא עלי' [עליה] חכם וכו' נמצא הקב"ה נותן בו חכמה הרי נמשך בחי' זו בפנימית להיות חכם.

Есть и уровень ниже этого, откуда влияние проникает внутрь человека. Так, ангел спрашивает: «Эта капля — чем она станет: мудрецом?» и так далее. Тогда Святой, благословен Он, вкладывает в нее мудрость, и это качество проникает внутрь, чтобы он стал мудрецом.

אבל בחי' דעת עליון הוא בבחי' מקיף ולכן אינו מכריח הבחירה כו'. ועד"ז יובן ענין שבת שמאיר על האדם בחי' עליונה מאד והיינו בבחי' מקיף כו':

Но уровень высшего Даат пребывает в аспекте макиф, и поэтому не принуждает к выбору и т. д. Подобным образом можно понять смысл Шабата: на человека сияет весьма высокий уровень, то есть в аспекте макиф и т. д.

14 ד ומכל מקום צ"ע [צריך עיון] אם המשל דמקיף ידיעה מכוון לענין המשכת המקיף בשבת כי הנה ענין הידיעה שאינו גורם שום התפעלות והכרח בהבחירה צ"ל דהיינו משום שהוא בחי' המקיף שמרחוק כי יש ב' בחי' מקיפים.

4. И все же следует выяснить, соответствует ли пример с макифом знания продолжению макифа в Шабат. Ведь то, что знание не вызывает никакого воздействия и не вынуждает к определенному выбору, следует объяснить тем, что это отдаленный макиф; ибо есть два вида окружающих светов (макифим).

הא' שאע"פ [שאף על פי] שהוא מקיף ואינו מאיר בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] עכ"ז [עם כל זה] נמשך התפעלות ממנו כמו שהאדם מתפעל כשמתפלל בצבור משום המקיף דאכל בי עשרה שכינתא שריא וזה נק' מקיף הקרוב שמאיר בהא"פ [בהאור פנימי].

Первый: хотя это макиф и он не светит во внутреннем измерении, от него все же происходит воздействие. Так, человек испытывает воодушевление, молясь в общине, благодаря макифу, о котором сказано: «Где бы ни собрались десять, там пребывает Шхина»; он называется близким макифом, который светит во внутренний свет.

הב' מקיף הכללי שמקיף בהשוואה א' ואינו מאיר בפנימי כלל ולא נמשך ממנו התפעלות וכמ"ש כ"ז [כל זה] ס"פ שמות בביאור ע"פ הבאים ישרש כו',

Второй — общий макиф, который окружает все одинаково, совсем не светит во внутреннем измерении, и от него не происходит никакого воздействия. Все это объясняется в конце раздела «Шмот», в толковании стиха «Приходящие укоренят...» и далее.

וא"כ הידיעה שאינה מכרחת הבחירה כלל היינו משום שהוא בבחי' מקיף המובדל, ובשבת הרי יש נשמה יתירה שהוא התגלות מבחי' הרצון עליון (כמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה כו').

Итак, знание, которое вовсе не вынуждает к определенному выбору, относится к отдельному макифу. Шабат же приносит дополнительную душу (нешама йетера) — раскрытие уровня высшей воли, как объясняется в другом месте, при толковании стиха «И собрал Моше...» и далее.

ולכן אפשר כי שבת תתאה ושבת עילאה עם היות שניהם בחי' מקיף כנ"ל בפ"י שבתותי תשמרו.

Поэтому можно предположить, что нижний Шабат и высший Шабат, хотя оба относятся к уровню макифа, как сказано выше в объяснении слов «Мои Шабаты соблюдайте»,

מ"מ י"ל [יש לומר] שבת תתאה הוא מקיף הקרוב וממנו נמשך הארה והתפעלות כו' ושבת עילאה הוא מקיף העליון מקיף למקיף כו'.

все же нижний Шабат — это близкий макиф, от которого исходят свечение и воздействие, и так далее, а высший Шабат — это высший макиф, макиф над макифом, и так далее.

וגם במ"א נתבאר שבשבת נכנסים המקיפים דחול בבחינת פנימים ונמשכים מקיפים עליונים יותר, וגם נתבאר במ"א בפ"י ושמרו בניי [בני ישראל] את השבת לעשות את השבת שע"י ושמרו

Также в другом месте объясняется, что в Шабат окружающие света будней входят как внутренние света, а свыше продолжаются более высокие окружающие света. Кроме того, в другом месте объясняется смысл слов «И будут сыны Израиля соблюдать Шабат, чтобы сделать Шабат»: благодаря тому, что «будут соблюдать»

את השבת נמשך כח ועוז שיוכלו לעשות את השבת הבא אח"כ, ועמ"ש סדי"ה לסוסתי בענין טלא דנטיף מעתיקא בג' סעודות דשבת שמזה נמשך הכח לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] כו'.

Шабат, нисходят силы, чтобы они могли «сделать» Шабат, который наступит впоследствии. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «К моей кобылице», о росе, каплюющей от Атика во время трех трапез Шабата; от нее исходит сила для пробуждения снизу, и так далее.

15 והנה מכ"ז [מכל זה] יובן ענין ירידת הנשמות צורך עליי [עלייה] ועיקר העליי [העלייה] לעי"ל [לעתיד לבוא]

ליום שכולו שבת. והענין

Теперь из всего сказанного станет понятен смысл нисхождения душ ради последующего восхождения; главное же восхождение произойдет в Будущем мире, «в день, который весь — Шабат». Объяснение состоит в следующем:

כי הנשמות שרשן מבחי' מחשבה שהוא בחי' בריאה והעלייה בבחי' אצילות וכנ"ל דשבת הוא עליית בריאה באצילות ועיקר העלייה בחי' שבת עילאה וזהו ענין הגילוי שלע"ל [שלעתיד לבוא].

Корень душ — в аспекте мысли, который соответствует миру Брия, а их восхождение происходит в аспект мира Ацилут. Как говорилось выше, Шабат — это восхождение Брия в Ацилут; главное же восхождение — это аспект высшего Шабата, и именно он раскроется в Будущем мире.

כי הנה שרש הנשמות הוא מבחי' א"ק [אדם קדמון] כי עלה במחשבה היינו בחי' א"ק [אדם קדמון] כמ"ש במ"א וירידתן משם ירידה צורך עלייה

Ибо корень душ — в аспекте Адама Кадмона, поскольку «возникло в мысли» означает аспект Адама Кадмона, как объясняется в другом месте; их нисхождение оттуда — это нисхождение ради последующего восхождения,

היינו בחי' שבת עילאה שהוא עליות עד שא"ק [שאדם קדמון] שנק' אדם דבריאה עולה באצילות שהיא גילוי אור א"ס ממש

то есть в аспекте высшего Шабата — восхождений вплоть до того, что Адам Кадмон, называемый «Адамом Брия», поднимается в Ацилут, где раскрывается сам Бесконечный свет (Or Эйн Соф).

אך עכשיו הגילוי רק בבחי' מקיף והוא בחי' סובב אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יהי' [יהיה] התגלות המקיף בבחי' גילוי ממש כו'

Однако сейчас раскрытие происходит лишь в аспекте макиф, то есть в аспекте света, окружающего все миры (совев коль альмин); в Будущем же мире окружающий свет раскроется как явное раскрытие, и так далее.

ועיין מ"ש ע"פ ואכלתם אכול מענין הנשמות החדשות שיומשכו לע"ל [לעתיד לבוא] מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ממש שלמעלה מהקו ויתעטרו בהן נשמות הצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] וכמ"ש בספר הגלגולים פ"ז [פרק ז'] שזה יהיה באלף השביעי שהוא שבת עילאה ממש.

См. также сказанное по поводу стиха «И будете есть, поедая» о новых душах, которые в Будущем мире будут ниспосланы из самого аспекта света, окружающего все миры (совев коль альмин), находящегося выше кава; ими увенчаются души праведников в Будущем мире. Как написано в книге «Сефер а-Гилгулим», глава 7, это произойдет в седьмом тысячелетии, которое и есть сам высший Шабат.

16 והנה לכאורה צ"ע [צריך עיון] לקשר דרוש זה דעליית שבת הוא אפילו בא"ק [באדם קדמון] שגם א"ק [אדם] עולה כו' עם מ"ש סד"ה למנצח על השמינית דא"ק [דאדם קדמון] הוא למעלה מהעליות דשבת כו' ע"ש.

На первый взгляд, однако, необходимо разобраться, как согласовать этот маамар, где говорится, что в Шабат поднимается даже Адам Кадмон, то есть и Адам Кадмон тоже поднимается, и так далее, с тем, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Песнь руководителю, на восьмиструнном», где сказано, что Адам Кадмон выше подъёмов Шабата, и так далее. См. там.

אך באמת לק"מ [לא קשה מידי] שהרי גדולה מזו מבואר במ"א דאפילו הבינה נק' ממחרת השבת פ"י שהוא למעלה מבחי' שבת

Но в действительности здесь нет никакого затруднения, ибо в другом месте объясняется даже более удивительное: что и Бина (понимание) называется «днём после Шабата», то есть она выше уровня Шабата;

כי שבתא דליליא ושבתא דיומא הם זו"נ [ועיר אנפין ונוקבא] וכינה היא למעלה מזה כו' ובמ"א מצינו בזהר דשבת הוא כינה כמ"ש בזהר (ח"ב [חלק ב'] דס"ג ב' ודפ"ח א')

ведь Шабат ночью и Шабат днём — это Зеир Анпин и Нуква, а Бина выше них, и так далее. И в другом месте мы находим в Зоаре, что Шабат — это Бина, как написано в Зоаре (часть II, лист 63б и лист 88а).

א"ו [אלא ודאי] היינו משום דכמה בחי' יש בשבת שיש בחי' בשבת שכינה נק' לגבי בחי' זו ממחרת השבת והיינו שבת סתם.

Итак, это объясняется тем, что в Шабате есть несколько уровней: существует такой уровень Шабата, относительно которого Бина называется «днём после Шабата», и это просто Шабат.

אבל יש בחי' בשבת שנק' שבת שבתון וזהו בחי' כינה וזהו דרך פרט באצי' עצמו.

Однако есть уровень Шабата, называемый «Шабат покоя» (Шабат шабатон), и это уровень Бины. Это относится к частному рассмотрению внутри самого Ацилут.

17 וכמ"כ [וכמו כן] יובן בכללות העולמות שיש בחי' בשבת שלגבי זה נק' א"ק [אדם קדמון] למעלה מעליות דשבת ויש עוד בחי' שבת ששייך גם בא"ק [באדם קדמון] וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] שבשבת נאמר ב' בחי' מכל מלאכתו אשר ברא ומכל מלאכתו אשר עשה.

И так же можно понять это применительно к мирам в целом: есть уровень Шабата, по отношению к которому Адам Кадмон считается находящимся выше восхождений Шабата, и есть еще один уровень Шабата, относящийся также к Адаму Кадмону. Как объяснялось, о Шабате сказано в двух смыслах: «от всего дела Своего, которое Он сотворил» и «от всего дела Своего, которое Он совершил».

אשר בחי' השבת מכל מלאכתו אשר עשה אדם דאצי' שנק' עשייה וא"ק [ואדם קדמון] שכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשייה] בהשוואה א' הוא למעלה מעליות זו דשבת,

Ибо уровень Шабата «от всего дела Своего, которое Он совершил» — это Адам мира Ацилут, называемый Асия; а Адам Кадмон, включающий в себя Ацилут, Брию, Йециру и Асию в равной мере, находится выше этого восхождения Шабата;

אבל בחיי שבת מכל מלאכתו אשר ברא לעשות זהו שי"ך גם בא"ק [באדם קדמון] וכנ"ל (ועי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים ע"פ את שבתותי ב' שבתות הדר העליון כו' והוא יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שהוא פנימי [פנימיות / פנימית] א"ק [אדם קדמון] כמ"ש סד"ה למנצח על השמינית.

но уровень Шабата «от всего дела Своего, которое Он сотворил, чтобы совершить» относится и к Адаму Кадмону, как сказано выше. (См. также «Ликутей Тора» [Аризалы], раздел Кдо-шим, толкование стиха «Мои Шабаты»: два Шабата, высший Адар и т. д.; это Йесод Адама Кадмона, являющийся его внутренней стороной (пнимают), как написано в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю хора, на Шминит».

אלמא דשבת עילאה זה שי"ך בפנימי [בפנימיות / בפנימית] א"ק [אדם קדמון] כו'. ועי"ן פע"ח [פרי עץ חיים] בהקדמה לשער השבת פ"ד וכן עולין כולן עד א"ק [אדם קדמון].

Итак, мы видим, что этот высший Шабат относится к внутренней стороне Адама Кадмона и т. д. См. также «При Эц Хаим», предисловие к «Шаар а-Шабат», гл. 4: «и так все они поднимаются вплоть до Адама Кадмона».

ועי' בטעמי מצות פ' בהר בתחלתו עד המאציל העליון פי' אפילו אריך כו' כל הנאצלים כולן כו' וצ"ע [וצריך עיון] בספר הגלגולים ספ"ז ועי"ן במב"ש [במבוא שערים] שי"ג ח"ב [חלק ב'] ס"פ ט"ו):

См. также «Таамей а-Мицвот», раздел Беар, в начале: «вплоть до Высшего Эманатора», то есть даже до Арих и т. д., «все эманации, все они» и т. д. Следует разобраться в «Сефер а-Гилгулим», конец гл. 17; см. также «Мава Шеарим», Врата третьи, часть вторая, конец гл. 15.)

18 ה ומקדשי תיראו. פי' מקדשי קאי על התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א [די אמות] של הלכה.

5. «И святыню Мою чтите». Это означает, что «святыня Моя» относится к Торе, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «После разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире не осталось ничего, кроме четырех локтей галахи».

והתורה היא בחינת א"פ [אור פנימי] ולכן נאמר ע"ז תיראו כי היראה נמשכת ע"י הגילוי מקרוב (וכמו וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק דהיינו כדי לנוח מעט מהיראה הגדולה שמקרוב, ובקריעת ים סוף) [ובקריעת ים סוף] ע"י הגילוי וירא ישראל כו' וייראו העם כו').

Тора относится к уровню внутреннего света (ор пними), поэтому о ней сказано: «чтите», ибо трепет возникает благодаря близкому откровению (как сказано: «И увидел народ, и задрожал, и встал поодаль», то есть чтобы немного передохнуть от великого трепета, вызванного близостью; а при рассечении моря благодаря откровению — «И увидел Израиль» и т. д., «и устрасился народ» и т. д.).

ובשבת שהוא אור מקיף נאמר תשמרו. ואומר הטעם אני הו"י פ"י אני אותיות אין עצמות אור א"ס דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] הוא הו"י.

А о Шабате, который является окружающим светом (ор макиф), сказано: «храните». И далее приводится причина: «Я — Авая». Это означает, что слово «ани» («я») состоит из тех же букв, что и слово «айн» («ничто»): сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которого «не может постичь никакая мысль», — это Авая.

והו"י הוא האור הנמשך בא"פ [באור פנימי] כי יו"ד צמצום והוא בח"י חכמה שלהיות התהוות החכמה מא"ס ב"ה הוא ע"י צמצום שנשאר רשימו וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל].

Авая — это свет, нисходящий как внутренний свет, ибо буква йуд означает цимцум (сокращение) и соответствует уровню Хохма (мудрость). Ведь Хохма возникает из Бесконечного, благословен Он, посредством цимцума, после которого остается решимо (отпечаток), как объяснялось выше.

ואח"כ ה' בינה הרחבת השכל כו' והרי גם אור זה המאיר בבחי' א"פ [אור פנימי] הוא מאור א"ס (הוא בח"י הקו שהאור מעין המאור כמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי) וכולא חד

Затем буква ה означает Бину (понимание), расширение разума и т. д. И этот свет, сияющий как внутренний, также исходит от Бесконечного света (это уровень кава — ведь свет подобен своему источнику, как написано в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»), и всё едино.

ולכן ומקדשי תיראו כו', (וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] ריש תיקון כ"ד ועמ"ש מענין הצמצום דיו"ד ע"פ המאמר זח"ג [זוהר חלק ג] אחרי דע"ט ע"ב הביאו עלי כפרה).

Поэтому сказано: «И святыню Мою чтите» и т. д. (См. «Тикуней Зоар», начало Тикун 24; см. также сказанное о цимцуме буквы йוד в связи с маамаром в «Зоаре», часть III, Ахареи, лист 79б, «Принесите искупление за Меня».)

ואפשר לומר שזהו ג"כ הסמיכות כבד את אביך ואת אמך לזכור את יום השבת וכן בפ' קדושים איש אמו ואביו תיראו ואת שבתותי תשמרו,

Можно сказать, что этим объясняется и соседство заповеди «Чти отца твоего и мать твою» с заповедью «Помни день Шабата», а также в разделе «Кедошим»: «Каждый пусть чтит свою мать и отца, а Мои Шабаты храните»,

והוא ע"ד ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' קדושים דפ"ב [דפרק ב'] ע"א ודא איהו תורת ה' כו' ודא איהו כבוד דאבא ואימא כו'

и это соответствует сказанному в «Райя Мегемна», раздел «Кедошим», лист 82а: «И это — Тора Авая» и т. д., «и это — почет Абы и Имы» и т. д.;

שתשב"כ [שתורה שבכתב] נק' מוסר אביך ותשב"ע [ותורה שבעל פה] נקרא תורת אמך והתורה היא א"פ [אור פנימי] ושבת א"מ [אור מקיף] וכולא חד וכנ"ל.

Ибо Письменная Тора называется «наставлением твоего отца», а Устная Тора — «учением твоей матери»; Тора есть внутренний свет, а Шабат — окружающий свет, и всё едино, как сказано выше.

19 ובפ"י וענין שהתורה נק' מקדשי היינו כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ב שהתלמוד נמשך מהיכל קדשי קדשים דכריאה שבו מתלבש מלי דאצילות ולכן נק' א"פ [אור פנימי] בחי' אצ"י הנמשך ומתלבש בכריאה אבל שבת כריאה עולה באצילות ממש

А объяснение того, почему Тора называется «Моим Святищем», состоит в следующем: как написано в «Сефер шель Бейноним» [«Тания»], глава 52, Талмуд исходит из Чертога Святого святых мира Брия, в котором облекается Малхут мира Ацилут. Поэтому он называется внутренним светом — уровнем Ацилут, который нисходит и облекается в Брия. Но в Шабат Брия сама возносится в Ацилут,

ולכן נקרא א"מ [אור מקיף] ועד"ז ג"כ שבת עילאה ומ"מ כולא חד וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] דהיכל ק"ק [קדש הקדשים] הוא כחב"ד [כחכמה בינה ודעת] דבריאה ונשמת היכל ק"ק [קדש הקדשים] הוא אורות המתנוצצים מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דאצילות כו' וכמ"ש במ"א.

и потому называется окружающим светом; так же и высший Шабат. И все же все это едино, как написано в «Эц Хаим», «Шаар кисэ а-кавод»: Чертог Святого святых — это Кетер, Хохма, Бина и Даат мира Брия, а душа Чертога Святого святых — это светá, которые искрятся от Кетера, Хохмы и Бины мира Ацилут и т. д., как объясняется в другом месте.

20 והנה עפ"ז [על פי זה] י"ל [יש לומר] בענין תקנת שבת שבמוסף שבת דאיתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פ"כ שהוא מיוסד על סדר תשר"ק

Теперь, исходя из сказанного, можно объяснить слова «Ты установил Шабат» в молитве Мусаф на Шабат. В книге «При Эц Хаим», в разделе «Шаар а-Шабат», глава 20, сказано, что эта молитва построена в порядке תשר"ק — тав, шин, реш, куф.

והוא הארת כ"ב אתוון המאירין במוחא עילאה מתתא לעילא בסוד מ"ש בזהר תי"ו רשים רשימו לעתיק יומין דלית דכוותי [דכוותיה] ועמ"ש מזה בביאור האדרא מהאריז"ל [מהארי"י זכרנו לברכה] בדף קכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] גבי תי"ו רשים רשימו כו'.

Это — свечение двадцати двух букв, сияющих в высшем мозгу (моха илаа) снизу вверх, согласно тайному смыслу слов Зоара: «Тав оставила отметину для Атика Йомина, которому нет подобного». См. также объяснение Идра, составленное Аризалем (да будет благословенна его память), лист 128, конец второй стороны, к словам «Тав оставила отметину» и далее.

21 ועי' עוד בענין האותיות בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ ויקרא בענין ופרחין גו אורא שהוא ענין תוספת אור אל האותיות מאורא דא"א כו'.

См. также о буквах у Рамаза, в начале раздела «Ваикра», где он говорит о словах «и они летают в воздухе»: это означает добавление света к буквам из «воздуха» Арих Анпина и т. д.

ועד"ז י"ל [יש לומר] גם כאן שזהו ענין תשר"ק שבמוסף בחי' תוספת אור אל האותיות שהם בזו"ן [בזעיר אנפין ונוקבא]

Подобным образом можно объяснить и здесь: это — Тав-Шин-Рейш-Куф молитвы Мусаф, то есть уровень добавления света к буквам, пребывающим в Зеир Анпин и Нукве;

כי אתוון בינונין בז"א ואתוון זעירין במל', ועתה במוסף שבת נמשך להם תוספת אור מהכתר

ибо буквы среднего размера находятся в Зеир Анпин, а малые буквы — в Малхут, и теперь, в молитве Мусаф Шабата, к ним нисходит дополнительный свет из Кетера.

ולכן נמשך זה ע"י בחי' מל' דא"ק [דאדם קדמון] שנעשה ע"י זהו תי"ו רשים רשימו כו'. ועמ"ש בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הבכורים כו'.

Поэтому этот свет нисходит через уровень Малхут Адам Кадмон, который становится Атик Йомин; и это — «Тав оставила отпечаток» и т. д. См. также написанное в объяснении к стиху «И пусть коэн вознесет их вместе с хлебом первых плодов» и т. д.

22 והנה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] שבשבת יש עליי [עלייה] עוד עד רום המעלות שגם א"ק [אדם קדמון] עולה באור א"ס ב"ה א"כ ממילא מובן שגם בזה יתפרש ג"כ

Итак, согласно сказанному, что в Шабат происходит дальнейшее восхождение вплоть до высочайших уровней, так что даже Адам Кадмон поднимается в Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, само собой понятно, что и здесь можно истолковать

ענין הנ"ל ע"ד מ"ש האריז"ל [הארי"ז זכרוננו לברכה] שהתי"ו הוא בחי' אחרונה שבמאציל אשר היא האצילה הכל כו' ובספר ע"ה [עליו השלום] שער השני פ"ז [פרק ז'] כ' [כתב] ג"כ בענין התי"ו כו'.

вышеупомянутое подобно сказанному Ари, что тав — это последний уровень Эманатора, который произвёл эманацию всего и т. д. И в книге «Эмек а-Мелех», во вторых вратах, в главе 7, также говорится о тав и т. д.

23 והנה מבואר למעלה בענין בורא קדושים ישתבח שמך שהתהוות א"ק [אדם קדמון] ואפילו בחי' חכמה שלמעלה מא"ק [מאדם קדמון] הוא מן הרשימו שנשאר אחר הצמצום והסתלקות האור כו'

Итак, выше было объяснено, в связи со словами «Творец святых, да будет прославлено имя Твое», что возникновение Адама Кадмона и даже уровня Хохма (мудрость), стоящего выше Адама Кадмона, происходит из решимо (отпечатка), оставшегося после цимцума (сокращения) и удаления света и т. д.

ובשבת הוא עליי [עלייה] א"ק [אדם קדמון] באור א"ס שהוא מה שנסתלק בבחינת העלם מאיר בו בגילוי כנ"ל

А в Шабат происходит восхождение Адама Кадмона в Бесконечный свет (Or Эйн Соф): то есть то, что удалилось в сокрытие, светит в нем открыто, как говорилось выше.

וזהו שעלייה זו הוא ע"י תי"ו כי תי"ו רשים רשימו כו' וע"ד הנ"ל בשם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה].

И поэтому это восхождение происходит посредством буквы тав, ибо «тав оставила знак» и т. д., согласно сказанному выше от имени Ари, благословенной памяти.

וזהו שאומרים תשר"ק דתקנת שבת במוסף שמוסף שבת הוא תוספת הקדושה כמ"ש בפרדס בעה"כ
[בערכי הכינויים] בערך מוסף

И поэтому в молитве Мусаф произносят «Тиканта Шабат» в обратном алфавитном порядке — от тав, ибо Мусаф Шабата означает прибавление святости, как написано в «Пардесе», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Мусаф».

וזהו ענין עולת שבת בשבתו. שהשבת עצמו עולה בשבתו והוא בחי' שבת עילאה שהעלייה עד א"ס כו'.

И в этом смысл слов «всесождение Шабата в его Шабат»: сам Шабат восходит в свой Шабат. Это уровень высшего Шабата, в котором восхождение достигает Бесконечного (Эйн Соф) и т. д.

24 והנה להבין עוד ענין שייכות בחי' אותיות באור א"ס הנה מבואר במ"א בד"ה תחת אשר לא עבדת כו'

Итак, чтобы глубже понять, как уровень букв связан с Бесконечным светом, объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «За то, что ты не служил...»

החילוק בין אור לשפע שההארה היא שלא נחסר כל עי"ז בהמקור שממנו נמשך ההארה וכך עד"מ אותיות מו"ד [מחשבה ודבור] שבאדם הם רק הארה שנמשכת מנפשו ונשמתו.

различие между светом (ор) и избытием (шефа) состоит в том, что свечение таково, что в источнике, из которого оно исходит, от этого ничуть не убывает. Так, например, буквы мысли и речи человека — лишь свечение, исходящее из его нефеш и нешама,

שאין תופסים מקום כלל ואין שינוי וגירעון כלל בנפשו מחמת המחשבות ויכולה היא לחשוב מחשבות אין קץ כך ההארה הנמשכת מא"ס ב"ה בכל העולמות הוא

ибо они совершенно не занимают места, и из-за мыслей в его душе не происходит никакого изменения или убыли; она может мыслить бесконечно много мыслей. Так и свечение, исходящее от Бесконечного, благословен Он, во все миры, —

**רק הארה והתפשטות ממנו ית' וכולא קמיה כלא חשיב ואין תופס מקום כלל נגדו ואין בו שום שינוי
ח"ו [חס ושלום] כמ"ש אני הוי' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'**

лишь свечение и распространение от Него, благословен Он, и «всё пред Ним считается ничем»; оно вовсе не занимает места по отношению к Нему, и в Нем совершенно нет никакого изменения, упаси Б-г, как сказано: «Я, Авая, не изменился», и «Ты был тем же до сотворения мира» и так далее.

**ולכן נק' ההארה הנמשכת מהאור א"ס בשם אותיות, וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ תוך בחי' אחרונה שבמאציל
כו' ר"ל [רוצה לומר] שגם בהארה זו יש כמה בחי',**

Поэтому свечение, исходящее от Бесконечного света, называется «буквами». В этом же смысл слов «внутри последнего уровня Эманатора» и так далее: то есть и в этом свечении есть несколько уровней,

**וכמו עד"מ שיש במחשבה ג"כ כמה בחי' יש מחשבה בעלמא שהוא בחינת חיצונית לגבי מחשבה עמוקה
שהיא פנימית כו'**

подобно тому как, например, и в мысли есть несколько уровней: существует просто мысль — внешний уровень по отношению к глубокой мысли, которая является внутренней, и так далее;

**והעולמות נמשכו מבחינ' [מבחינת / מבחינה] האחרונה שבהארה ומחשבה כו' (ועיין מ"ש מזה בביאור ע"פ
ראיתי והנה מנורת זהב כולה).**

и миры возникли из последнего уровня свечения и мысли и так далее. (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Я видел — и вот светильник, весь из золота».)

**אך על כל בחי' מחשבה שלמעלה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם. שמחשבתו של האדם מלבשת
את הנשמה ומקיפה מכל צד כו'**

Однако обо всяком уровне мысли, находящемся выше, сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». Ведь мысль человека облекает душу и окружает ее со всех сторон и так далее,

משא"כ אצלו ית' שאין המחשבה מלבישתו ומקיפתו ח"ו [חס ושלום] שהוא ית' רם ונשא מזה והוא קדוש ומובדל כו' (וכמ"ש מזה במ"א בד"ה רני ושמחי בת ציון כו' ובד"ה צאינה וראינה):

В отличие от этого, у Него, благословен Он, мысль не облакает Его и не окружает Его, упаси Б-г, ибо Он, благословен Он, превознесён и возвышен над этим, свят и отделён и т. д. (как говорится об этом в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся, дочь Сиона», и в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите»).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behav/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак